

## ZMLUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽIEB

uzatvorená podľa § 269 ods. 1 a 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

medzi nasledovnými zmluvnými stranami:

**Objednávateľom:**

Obchodné meno:

Ministerstvo zahraničných vecí SR  
Odbor investícií, majetku a služieb  
Hlboká cesta 2, 833 36 Bratislava 37  
00699021  
2020879344

Sídlo:

IČO:

DIČ :

v zastúpení:

Ing. Eva Bezáková, riaditeľka Odboru  
investícií, majetku a služieb

(ďalej len „**Objednávateľ**“)

**Poskytovateľom:**

Obchodné meno:

Sídlo:

IČ DPH:

IČO:

Číslo bankového účtu:  
zapísaný v:

**Colliers International, spol. s r.o.**  
Štúrova 4, 811 02 Bratislava

36 618 322

Obchodnom registri Okresného súdu  
Bratislava I, Odd.: Sro, vl.č.: 30622/B

Zástupca/osoba oprávnená podpisovať:

Ermanno Boeris, Bsc (Hons), konateľ

(ďalej len „**Poskytovateľ**“ a spolu s „**Objednávateľom**“ ďalej ako „**Zmluvné strany**“)

Zmluvné strany sa na základe vyhodnotenia cenových ponúk pre „Vypracovanie správy o výške priemernej ceny nájmov“ dohodli na uzavretí tejto zmluvy (ďalej len „**Zmluva**“) v nasledovnom znení:

### Článok I.

#### Predmet zmluvy

Predmetom tejto Zmluvy je vypracovanie správy o výške priemernej ceny nájmov za podmienok bližšie špecifikovaných v článku II. tejto Zmluvy (ďalej len „**Predmet zmluvy**“), ktoré sa Poskytovateľ zaväzuje vykonať pre Objednávateľa a odovzdať mu plnenie vyplývajúce z Predmetu zmluvy za dodržania podmienok dohodnutých v tejto Zmluve a Objednávateľ sa zaväzuje riadne a včas takto ponúkané plnenie Poskytovateľa prevziať a zaplatiť Poskytovateľovi odmenu podľa článku IV tejto Zmluvy.

## **Článok II.**

### **Špecifikácia Predmetu zmluvy**

Predmetom zmluvy je vypracovanie správy o výške priemernej ceny nájomov v EUR, resp. USD bez DPH, sadzba DPH, výška DPH v EUR, resp. USD a výška priemernej ceny v EUR, resp. USD s DPH na:

1. **Zariadené byty** v strednom štandarde na 1 m<sup>2</sup> v mestách Ankara, Astana, Almaty, Bangkok, Bern, Budapešť, Dublin, Haag, Hanoj, Havana, Istanbul, Jakarta, Krakov, Kuala Lumpur, Kuvajt, Kyjev, Lisabon, Los Angeles, Lubľana, Madrid, Minsk, Mníchov, Nikózia, Padova, Paríž, Podgorica, Praha, Priština, Riga, Petrohrad, Šanghaj, Sarajevo, Skopje, Štokholm, Štrasburg, Taipei, Tel Aviv, Tirana, Tokio, Varšava, Viedeň, Záhreb (spolu 42 miest).
  - a) v centre mesta , vyjadrením jedného číselného údaju ako výšky priemernej ceny,
  - b) v širšom centre mesta, vyjadrením jedného číselného údaju ako výšky priemernej ceny,
  - c) na okraji mesta vyjadrením jedného číselného údaju ako výšky priemernej ceny.
2. **Zariadené domy** v strednom až vyššom štandarde na 1 m<sup>2</sup> v mestách Brusel, Kyjev, Tel Aviv, Káhira, Taipei (spolu 5 miest).
  - a) v centre mesta , vyjadrením jedného číselného údaju ako výšky priemernej ceny,
  - b) v širšom centre mesta, vyjadrením jedného číselného údaju ako výšky priemernej ceny,
  - d) na okraji mesta vyjadrením jedného číselného údaju ako výšky priemernej ceny.
3. Výstupom Predmetu zmluvy bude písomná správa vo forme tabuľky obsahujúca výšku priemernej ceny nájomov na m<sup>2</sup> bytu a domu v troch lokalitách na jednotlivé mestá s krátkym komentárom. Pri výpočte priemernej ceny nájomov je potrebné vyňať nebezpečné štvrte, nevhodné pre ubytovanie zamestnancov Ministerstva zahraničných vecí SR na zastupiteľských úradoch, avšak v komentári môže byť táto skutočnosť uvedená. Poskytovateľ vyhotoví Predmet zmluvy a odovzdá ho Objednávateľovi v dvoch vyhotoveniach (v tlačenej forme podpísané Poskytovateľom) a v elektronickej forme (v Microsoft Excel súbore).
4. Vypracovanie aktualizácie údajov k 30.11.2012 a k 30.11.2013 (ďalej „ročná aktualizácia“).

## **Článok III.**

### **Lehoty plnenia a miesto plnenia**

1. Písomná správa o výške priemernej ceny nájomov bude vypracovaná do 30 kalendárnych dní odo dňa podpisu zmluvy. Ročnú aktualizáciu predloží Poskytovateľ v termíne do 15.12. príslušného roka.
2. Zmluva sa uzatvára do doby vypracovania aktualizácie k 30.11.2013 a jej predloženia do 15.12.2013. Zmluvu je možné písomne predĺžiť o jeden rok, t.j. do doby vypracovania aktualizácie k 30.11.2014 a jej predloženia do 15.12.2014.
3. Miestom plnenia Predmetu zmluvy je sídlo spoločnosti Colliers International spol. s r.o..

## **Článok IV.**

### **Odmena za vykonanie Predmetu zmluvy**

1. Objednávateľ sa zaväzuje, že zaplatí Poskytovateľovi odmenu za riadne a včas vykonaný Predmet zmluvy uvedený v čl. II. ods. 1,2,3 vo výške **7 050,- EUR bez DPH**, pričom DPH predstavuje sumu 1 410,- EUR a celková odmena predstavuje **8 460,- EUR vrátane DPH** (slovom osemtisíc štyristošesťdesiat EUR) po protokolárnom odovzdaní a prevzatí Predmetu zmluvy uvedenom v čl. II. ods. 3. Cena za jedno mesto v zmysle bodu 1. čl. II. je stanovená vo výške 150,- EUR bez DPH, pričom DPH predstavuje sumu 30,- EUR a celková cena predstavuje 180,- EUR vrátane DPH (slovom stoosemdesiat EUR). Cena za jedno mesto v zmysle bodu 2. čl. II. je stanovená vo výške 150,- EUR bez DPH, pričom DPH predstavuje sumu 30,- EUR a celková cena predstavuje 180,- EUR vrátane DPH (slovom stoosemdesiat EUR).
2. Objednávateľ sa zaväzuje, že zaplatí Poskytovateľovi odmenu za riadne a včas vykonanú ročnú aktualizáciu vo výške **6 110,- EUR bez DPH**, pričom DPH predstavuje sumu 1 222,- EUR a celková odmena predstavuje **7 332,- EUR vrátane DPH** (slovom sedemtisíc trisottridsaťdva EUR) po protokolárnom odovzdaní a prevzatí Predmetu zmluvy uvedenom v čl. II. ods. 3. a 4. Cena za ročnú aktualizáciu za jedno mesto je stanovená vo výške 130,- EUR bez DPH, pričom DPH predstavuje sumu 26,- EUR a celková cena za jedno mesto predstavuje 156,- EUR vrátane DPH (slovom stopäťdesiatšesť EUR).
3. Poskytovateľ prehlasuje, že v odmene podľa ods. 1. a 2. tohto článku Zmluvy sú zahrnuté všetky a akékoľvek nevyhnutné a účelne vynaložené náklady, ktoré Poskytovateľovi vzniknú v spojení s plnením povinností podľa tejto Zmluvy. Poskytovateľ nemá voči Objednávateľovi nárok na akékoľvek ďalšie peňažné či nepeňažné plnenie v súvislosti s plnením povinností podľa tejto Zmluvy.
4. Podkladom pre zaplatenie odmeny bude faktúra vystavená Poskytovateľom, ktorá bude spĺňať minimálne náležitosti daňového dokladu (aspoň: označenie faktúry a jej číslo, názov a sídlo Objednávateľa a Poskytovateľa, IČO, DIČ, IČ DPH, identifikovanie Zmluvy, predmet plnenia a obdobie poskytovania služieb /dátum zdaniteľného plnenia/, deň vystavenia faktúry, deň odoslania faktúry, deň splatnosti, označenie bankového spojenia / názov peňažného ústavu a číslo účtu, súpis vykonaných plnení/prác, uvedenie ceny práce, fakturovanú čiastku, odtlačok pečiatky a podpis oprávnenej osoby). V prípade, že faktúra nebude spĺňať všetky náležitosti daňového dokladu, Objednávateľ je oprávnený vrátiť ich Poskytovateľovi na doplnenie alebo prepracovanie. V tomto prípade sa preruší plynutie lehoty splatnosti a nová lehota splatnosti začne plynúť dorúčením opraveného dokladu. Splatnosť faktúry je 21 dní od jej doručenia Objednávateľovi.
5. V prípade omeškania Objednávateľa s úhradou faktúry má Poskytovateľ nárok na zaplatenie úroku z omeškania vo výške 0,05 % za každý deň omeškania z dlžnej sumy.
6. V prípade omeškania Poskytovateľa s vykonaním Predmetu zmluvy riadne a včas má Objednávateľ nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05 % za každý deň omeškania z celkovej sumy uvedenej v čl. IV ods. 1 Zmluvy.

### **Článok V.**

#### **Práva a povinnosti Zmluvných strán**

1. Poskytovateľ sa zaväzuje vykonávať Predmet zmluvy s náležitou odbornou starostlivosťou, podľa svojich najlepších schopností a znalostí a v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, ktoré sa na Predmet zmluvy priamo či nepriamo vzťahujú a zodpovedá Objednávateľovi za pravdivé a správne vypracovanie Predmetu zmluvy.
2. Poskytovateľ sa zaväzuje, že pri vypracovaní Predmetu zmluvy bude vychádzať z informácií získaných z vlastného prieskumu trhu uskutočneného Poskytovateľom a s využitím vnútorných zdrojov vlastnej siete pobočiek Poskytovateľa umiestnených mimo územia Slovenskej republiky.

- Poskytovateľ sa zaväzuje v dohodnutej lehote plnenia vyvíjať úsilie a odbornú starostlivosť o riadne overenie presnosti všetkých informácií zistených na základe vlastného prieskumu trhu.
3. Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi pri plnení Predmetu zmluvy všetku potrebnú súčinnosť, riadne a včas poskytnúť Poskytovateľovi všetky dokumenty a podklady ktorými disponuje o ktoré ho Poskytovateľ požiada za účelom plnenia Predmetu zmluvy.
  4. Objednávateľ má právo pri ročnej aktualizácii upravovať rozsah miest uvedených v článku II. ods. 1. a 2..Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť Poskytovateľovi rozsah miest k ročnej aktualizácii najneskôr do 31.10. príslušného roka.
  5. Poskytovateľ nezodpovedá za chyby a vady a prípadné škody vzniknuté Objednávateľovi prípadne akýmkoľvek tretím osobám spôsobené používaním výsledkov vyplývajúcich z Predmetu zmluvy Objednávateľom, ktoré vznikli na základe nesprávnych informácií poskytnutých Poskytovateľovi Objednávateľom alebo v dôsledku iných dôvodov majúcich pôvod u Objednávateľa.
  6. V prípade vyhlásenia mimoriadneho stavu Ministerstvom zahraničných vecí SR v krajine, ktorej sa týka predmet zmluvy, považuje sa za plnenie zo strany objednávateľa upozornenie na túto skutočnosť.
  7. Objednávateľ zodpovedá za to, že túto Zmluvu uzavrel v súlade s predpismi o verejnom obstarávaní, ak sa aplikujú.

#### **Článok VI.**

##### **Zachovávanie mlčanlivosti a exkluzivita**

1. Poskytovateľ je povinný zachovávať po dobu platnosti tejto Zmluvy, ako aj po jej ukončení, mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach organizačnej, obchodnej, výrobnéj a technickej povahy, ktoré sa dozvedel v súvislosti s plnením svojich povinností a ktoré sú alebo by mohli byť predmetom obchodného tajomstva Objednávateľa alebo ktoré Objednávateľ označil za dôverné (ďalej len „**Informácie**“). Poskytovateľ sa rovnako zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o všetkých skutočnostiach a okolnostiach, ktoré nastali a ktoré sa dozvedel počas rokovania o uzatvorení tejto Zmluvy, ako aj pri podpise tejto Zmluvy. Poskytovateľ sa zaväzuje, že tieto Informácie použije iba v rámci svojho obchodného vzťahu s Objednávateľom založeného touto Zmluvou a nebude kopírovať, reprodukovat', rozširovať alebo inak sprístupňovať Informácie tretím osobám alebo používať takéto informácie vo svoj vlastný prospech alebo v prospech tretích osôb, a to ako po dobu trvania tejto Zmluvy, tak aj po jej skončení. Strany si budú poskytovať počas celého trvania zmluvného vzťahu potrebnú súčinnosť, konať v dobrej viere a rešpektovať záujmy druhej Strany.

#### **Článok VII.**

##### **Skončenie zmluvy**

1. Táto Zmluva zaniká uplynutím lehoty uvedenej v čl. III. ods. 2. Zmluvy, akceptovaním Predmetu zmluvy vyhotoveného v zmysle tejto Zmluvy zo strany Objednávateľa, dohodou zmluvných strán alebo odstúpením od Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.
2. Poskytovateľ je oprávnený od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade:
  - 2.1. že mu Objednávateľ nedodá riadne a včas dokumenty potrebné na vypracovanie, dopracovanie alebo doplnenie Predmetu zmluvy,
  - 2.2. omeškania Objednávateľa s platbou faktúry o viac ako 10 pracovných dní.

3. Objednávateľ má právo od tejto Zmluvy odstúpiť v prípade, že Poskytovateľ hrubo porušuje svoje povinnosti vyplývajúce mu z tejto Zmluvy, najmä ak Objednávateľovi neposkytne dohodnuté služby riadne a včas.
4. Odstúpenie musí byť písomné a musí byť doručené druhej Zmluvnej strane. V odstúpení sa musí uviesť dôvod odstúpenia tak, aby bol jednoznačne identifikovateľný a nezameniteľný s iným dôvodom, inak je odstúpenie neplatné. Odstúpenie je účinné dňom doručenia druhej Zmluvnej strane.

### Článok VIII. Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch Zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Vzťahy touto Zmluvou bližšie neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.
3. Táto Zmluva sa vyhotovuje vo dvoch (2) rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých jeden (1) obdrží Objednávateľ a jeden (1) Poskytovateľ.
4. Meniť a dopĺňať túto Zmluvu možno po vzájomnej dohode Zmluvných strán, výlučne formou písomných dodatkov.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvná strana, ktorá sa rozhodla doručiť svoj písomný prejav vôle druhej Zmluvnej strane, je povinná odovzdať svoj písomný prejav vôle druhej Zmluvnej strane alebo zaslať svoj písomný prejav vôle na adresu sídla druhej Zmluvnej strany uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, že Zmluvná strana doporučenú poštovou zásielku od druhej Zmluvnej strany z akéhokoľvek dôvodu neprevezme, považuje sa táto zásielka za doručenie uplynutím desiatich dní odo dňa jej odoslania na poslednú známu adresu sídla Zmluvnej strany, ktorej bola zásielka určená a odoslaná.
6. Zmluvné strany prehlasujú, že túto Zmluvu uzavreli slobodne, vážne, nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, jej textu porozumeli a na znak toho túto Zmluvu podpisujú.
7. Poskytovateľ týmto vyhlasuje, že súhlasí so zverejnením tejto Zmluvy v elektronickej alebo inej forme.

**Poskytovateľ:**

V Bratislave dňa 1.9.2011

**Colliers International, spol. s r.o.**

Štúrova 4  
811 02 Bratislava  
Slovakia  
IČO: 36 618 322  
IČ DPH: SK2021725794

  
Colliers International, spol. s r.o.

v z.: Ermanno Boeris  
konateľ

**Objednávateľ:**

V Bratislave dňa 1.9.2011

MINISTERSTVO ZAHRAŇIČNÝCH VECÍ  
SLOVENSKEJ REPUBLIKY  
Hlboká cesta 2  
833 36 BRATISLAVA 37  
28

  
Ministerstvo zahraničných vecí SR  
Odbor investícií, majetku a služieb  
v.z.: Ing. Eva Bezáková  
riaditeľka